

- 1: Hem is het koninkrijk van hemel en aarde: en tot God zullen alle dingen terugkeeren. Jemu náleží království nebes i země a k Bohu se rozkazy všechny navracejí
- 2: Maar hij, wiens weegschaal met goede werken zal bezwaard wezen, zal een behagelijk leven leiden. Tehdy ten, jehož skutků váha bude těžká,
- 3: (Gij zult uwen tijd) volstrekt niet (aldus gebruiken); Hiernamaals zult gij uwe dwaasheid kennen. Vy rádi v rozmnožování jmění soupeříte,
- 4: (Ik zweer) bij de engelen, die de zielen van sommigen met geweld uitscheuren. Při silou vytrhujících,
- 5: ALMR[]Ziehier de teekens van het boek, en hetgeen u nedergezonden werd van uwen Heer is de waarheid; maar het grootste deel der menschen wil niet gelooven. Alif lám mím rá! Toto jsou znamení Písma; a pravdou je to, co bylo ti Pánem tvým sesláno, avšak většina lidí tomu nevěří
- 6: ALMS Alif lám mím sád!
- 7: Aan God behooren de heerscharen van hemel en aarde; en God is machtig en wijs. A Bohu patří vojska nebeská i pozemská a Bůh mocný je i moudrý
- 8: Aan hem behoort alles wat in den hemel en op aarde is, en hij is de verheven, de groote God. 'ajñ sín qáf!
- 9: Aan hem behoort alles wat in den hemel en op de aarde, en alles wat daar tusschen, en wat zich onder de aarde bevindt. Milosrdný - On na trůnu svém vznešeně sedí
- 10: Aan wien het koninkrijk des hemels en der aarde behoort; die geene nakomelingschap heeft geteeld, en geen deelgenoot in zijn koninkrijk heeft; die alle dingen heeft geschapen en daarover naar zijn bepaalden wil beschikt. ten, jehož je království na nebesích i na zemi a jenž si nevzal pro sebe dítě žádné a společníka žádného ve vládě nemá; a On všechny věci stvořil a každé její osud určil
- 11: Aan wien het koninkrijk van hemel en aarde behoort, en die getuige van alle dingen is. jenž nad nebesy a zemí kraluje - a Bůh svědkem každé věci je!
- 12: Al RDit boek waarvan de verzen voor verdraaiing behoed en duidelijk zijn verklaard, is eene openbaring van den wijzen en al wetenden God. Alif lám rá! Toto je Písmo, jehož verše byly potvrzeny a potom srozumitelnými učiněny od Moudrého, Vševědoucího,
- 13: Alles wat in den hemel en op aarde is, zingt Gods lof; en hij is machtig en wijs. Chválí Boha vše, co na nebesích je i na zemi - a On mocný je i moudrý
- 14: Alles wat in den hemel en op de aarde is, prijst God, den Koning, den Heilige, den Machtige, den Wijze. Oslavuje Boha vše, co na nebesích je i na zemi: vládce přesvatého, mocného i moudrého!
- 15: Alles wat in den hemel of op aarde is, verkondigt den lof van God, en hij is de Machtige, de Wijze. Slaví Boha vše, co na nebesích je i na zemi, a On mocný je i moudrý
- 16: Alles wat in den hemel of op aarde is, verkondigt Gods lofHem is het Koninkrijk, hem zij de lof; want hij is almachtig. Oslavuje Boha vše, co na nebesích je i na zemi; Jemu náleží království a Jemu náleží chvála a On mocný je nade věcmi všemi!
- 17: Alles wat zich in den hemel en op aarde bevindt verkondigt den lof van God; want hij is machtig en wijs. Chválí Boha vše, co na nebesích je i na zemi - a On mocný je i moudrý
- 18: Als aan het meisje, dat levend wordt begraven, zal gevraagd worden. až zaživa pohřbená bude tázána,
- 19: Als bewijs der genade van uwen Heer; want hij is het die alles hoort en ziet. podle rozkazu od Nás vycházejícíhoA My věru jsme těmi, kdo posly vysílají
- 20: Als de aarde door een aardbeving [] zal geschud worden, Až se země bude otřásat svým zemětřesením,
- 21: Als de aarde door een hevigen schok zal geschud worden. Až země zatřese se záchvěvy
- 22: Als de aarde zal worden uitgestrekt, až se země zarovná
- 23: Als de bergen in beweging gebracht zullen worden. až hory se z místa pohnou,
- 24: Als de hemel gespleten zal worden, Až se nebe rozpukne,
- 25: Als de hemel zal gespleten worden. Až se nebe rozštěpí
- 26: Als de huichelaars tot u komen, zeggen zij: Wij leggen de getuigenis af, dat gij werkelijk Gods gezant zijtEn God weet, dat gij inderdaad zijn gezant zijt; maar God legt de getuigenis af, dat de huichelaars zekerlijk leugenaars zijn. Když k tobě přicházejí pokrytci, říkají: „Dosvědčujeme, že jsi vskutku posel Boží!“ A Bůh dobře ví, žeš vskutku Jeho posel, a Bůh dosvědčuje, že pokrytci jsou vskutku lháři

- 27: Als de hulp van God zal komen en de overwinning [], a uvidíš lidi vstupovat houfně v náboženství Boží,
- 28: Als de kameelen hunne wijfjes zullen verlaten. až březí velbloudice bude zanedbána
- 29: Als de maan verduisterd zal wezen. až měsíc se zatmí,
- 30: Als de onvermijdelijke [] dag des oordeels plotseling zal komen. Až dopadne událost nezvratná
- 31: Als de sterren verspreid zullen worden, až se hvězdy rozptýlí,
- 32: Als de sterren zullen vallen. až hvězdy pohasnou,
- 33: Als de sterren zullen worden uitgedoofd. Až hvězdy pohasnou,
- 34: Als de trompet zal klinken. Až zatroubeno bude pozounem,
- 35: Als de wilde dieren bijeen verzameld zullen worden. a divoká zvířata shromážděna,
- 36: Als de zeeën hare wateren zullen vermengen, až se moře rozlijí,
- 37: Als de zielen weder met hare lichamen zullen vereenigd worden. a duše až se spáří,
- 38: Als de zon zal opgevouwen worden []. Až slunce bude svinuto,
- 39: Als een bevel van ons Waarlijk wij waren immer gewoon, gezanten met openbaringen, met zeker tusschenpoozen te zenden. v níž jsou rozdělována všechna zjevení moudrá
- 40: Als een onderwerp ter overweging, en eene vermaning voor iederen mensch, die zich tot ons wendt. pro potěchu očí i jako připomenutí pro každého služebníka kajícího
- 41: Als gij de ongeloovigen ontmoet, slaat hun het hoofd af, tot gij eene groote slachting onder hen hebt aangericht; of bindt hen, opdat zij niet ontkomen. A když se střetnete s nevěřícími, udeřte je do šíjí, a až jim způsobíte úplnou porážku, pevně je spoutejte! A potom je buď omilostněte, anebo je propustte za výkupné, pokud válka neodloží své břímě tak budiž! Kdyby Bůh chtěl, pomohl by si sám proti nim, avšak nečiní tak proto, aby vás jedny druhými podrobil zkoušce. Bůh nedopustí, aby se ztratily skutky těch, kdož byli zabití na cestě Boží
- 42: Als gij hun het vermogen overgeeft, neemt dan getuigen in hunne tegenwoordigheid. God vordert rekenschap van uwe daden en dat is voldoende. Mužům náleží podíl z toho, co zůstavili rodiče a blízcí příbuzní, [] a ženám náleží podíl z toho, co zůstavili rodiče a blízcí příbuzní - ať již je toho málo, nebo mnoho - jako podíl určený
- 43: Als gij uwe prediking zult geëindigd hebben, arbeidt dan om God voor zijne gunsten te dienen. A až se uvolníš, pak dál se namáhej
- 44: Als hij zijn Heer gehoorzamen, en diens bevelen uitvoeren zal: a uposlechne Pána svého a své povinnosti zadost učiní,
- 45: Als hun onze duidelijke teekens worden herinnerd zeggen de ongeloovigen van de waarheid [], als die tot hen komt: Dit is een duidelijk tooverstuk. a kteří, až budou lidé shromážděni, budou jim nepřáteli a budou zapírat jejich uctívání
- 46: Als ook zijne vrouw, die hout draagt []. i žena jeho, jež dříví palivové nosí
- 47: Als zij daarin zullen geworpen worden, zullen zij het hooren balken als een ezel [], en het zal vreeselijk branden (En indien zij vernietigd konden worden, zou zijne woede hen vernietigen). A až tam vrhání budou, uslyší řev jeho, vřením vydávaný,
- 48: Als zij haren Heer gehoorzamen, en diens bevelen uitvoeren zal. a uposlechne Pána svého a své povinnosti zadost učiní
- 49: Als zij zich zelven met hunne kleederen bedekken, kent hij dan niet wat zij verbergen en wat zij laten zien? A není na světě zvířete jediného, jehož obživa by od Boha nezávisela; a On zná spočinutí jeho i složení jeho a to vše je v Knize zjevné zapsáno
- 50: Antwoord: Wij zenden geene engelen neder, dan bij eene voegzame gelegenheid [] Dan zullen de ongeloovigen niet meer worden uitgesteld. My anděly jen k vykonání rozhodnutého sesíláme - a potom nebudou nevěřící k těm, jimž odklad je dán, patřit
- 51: Begrijpt gij, dat de makkers van de spelonk [] en Al Rakim [], een onzer teekens waren en een mirakel? A věru uděláme ze všeho toho, co na ní je, výšinu rostlinstva zbavenou!
- 52: Behalve degenen die gelooven en het goede doen; want deze zullen eene eindelooze belooning ontvangen. kromě těch, kdož uvěřili a zbožné skutky konali - a jim náleží odměna, jež se neupomíná

- 53: Behalve wat Gode zal behagen []; want hij kent datgene, wat openbaar en wat verborgen is. leda co Bůh bude chtít - a On zná zjevné i skryté -
- 54: Behalve zij die gelooven en doen wat rechtvaardig is, en wederkeerig de waarheid aanbevelen en elkander wederkeerig tot volharding aansporen Kromě těch, kdož uvěřili a zbožné skutky konali a vzájemně se k pravdě a neochvějnosti nabádali.
- 55: Behalve zij, die naderhand berouw zullen toonen en boete doen; want voor hen zal God barmhartig en genadig wezen. kromě těch, kdož se potom budou kát a napraví se Bůh věru je odpouštějící, slitovný
- 56: Bemerkt gij niet dat God alles kent, wat in den hemel en op aarde is? Er is geen geheim gesprek tusschen drie personen, of hij is er de vierde van, noch van vijf, of hij is er de zesde van, noch tusschen een kleiner, noch tusschen een groeter getal dan dit, of hij is met hen, waar zij ook mochten zijn: en hij zal hun op den dag der opstanding verklaren, wat zij hebben gedaan; want God kent alle dingen. Což jsi neviděl ty, jimž zakázány byly tajné rozmluvy, jak se potom vrací k tomu, co bylo jim zakázáno, a domlouvají se tajně v hříchu, nepřátelství a neposlušnosti vůči poslu? A když k tobě přijdou, zdraví tě tak, jak tě nezdraví Bůh, a říkají si v duchu: „Pročpak nás Bůh nepotrestá za to, co říkáme?“ Však stačit jim bude peklo, v němž hořet budou - a jak hnusný je to cíl konečný!
- 57: Beter dan duizend maanden. Noc Úradku než tisíc měsíců je lepší,
- 58: Bevrijd hen van het kwaad; want al wie zich van boosheid zal vrij houden, zult gij op dien dag uwe genade toonen, en dit zal eene groote gelukzaligheid wezen. A zbav je zlého! A koho zbavíš v ten den zlého, tomu jsi milost Svou uštedřil a to úspěch je nesmírný.“
- 59: Bid tot uwen Heer, en dood de slachtoffers []. Vždyť ten, jenž nenávidí tě, bez mužských potomků je věru!
- 60: Bij datgene wat dubbel, en dat wat enkel is [], a při nocích deseti
- 61: Bij de aarde en bij Hem die haar uitspreidde, při zemi a při tom, kdo ji rozprostřel,
- 62: Bij de maan, als zij deze volgt, při měsíci, když je následuje,
- 63: Bij de schepen, die de zee snel doorklieven []. lehce plynoucích
- 64: Bij de winden, die het stof verspreiden [] en verstrooien. Při rychle běžících,
- 65: Bij de ziel en bij Hem die haar volkomen vormde, při duši a při tom, kdo dal jí vyrovnanost
- 66: Bij den beloofden dag des oordeels. při dni slíbeném,
- 67: Bij den dag als die met glans schittert; při dni, když v slávě se objevuje,
- 68: Bij den dag, als hij zijn glans vertoont, při dni, když je odhaluje,
- 69: Bij den getuige en de getuigenis [] při svědkovi a dosvědčeném!
- 70: Bij den hemel en bij Hem, die dien heeft gebouwd, při nebi a při tom, kdo je vystavěl,
- 71: Bij den hemel met paden voorzien []. Při nebi plném drah hvězdných,
- 72: Bij den nacht als die aanbreekt. a při spárovaném a jedinečném
- 73: Bij den nacht, als die alles met duisternis bedekt; při noci, když je zahaluje,
- 74: Bij Hem, die het mannelijke en het vrouwelijke schepsel heeft geschapen. při tom, jenž stvořil mužské i ženské pohlaví,
- 75: Bij hen die plotseling en vroeg in den ochtend, een inval bij den vijand doen, za jitra se vynořujících,
- 76: Bij hen die zich snel bewegen met eene snelle beweging; prudce spěchajících,
- 77: Bij hen, die al zwemmende, met de bevelen van God (door de lucht) voortglijden; při plavně se nesoucích,
- 78: Bij hen, die den rechtvaardige naar het paradijs voorafgaan en leiden. při usilovně se předbíhajících,
- 79: Binnen eenige jaren overwinnen Aan God behoort de beschikking hierover, zoowel voor hetgeen voorbij is, als voor hetgeen komen zal. Poražení byli Byzantinci
- 80: Brengende goede tijdingen, en bedreigingen aankondigende, maar het meerendeel hunner wendt zich af en luistert niet daarnaar. Písmo, jehož verše byly učiněny srozumitelnými pro lidi znalé v podobě Koránu arabského!
- 81: Daar het stof doen oprijzen, oblaka prachu v něm zviřujících
- 82: Daarna gaven wij u, op uwe beurt, de overwinning over hen [] en wij schonken u vermeerdering van welvaart en kinderen, en wij maakten u tot een talrijker volk. Potom vám opět dáme dosáhnout úspěchu proti nim a rozmnožíme vás v majetcích i v synech a početnějším houfem vás učiníme

- 83: Daarna hebben wij hem tot den laagste der laagsten gemaakt []. a pak jsme jej svrhli tam, kde z bídných jsou nejbídnější,
- 84: Daarna naderde hij den profeet en kwam immer nader tot hem []. Potom se přiblížil a dolů se spustil,
- 85: Daarna zult gij hen in vrijheid stellen, of hen teruggeven tegen een losprijs, tot de oorlog zal geëindigd zijn [Dit zult gij doenWaarlijk, indien het Gode behaagde, zou hij, zonder uwen bijstand, wraak op hen kunnen nemen, maar hij beveelt u in zijne veldslagen te strijden, opdat hij den een van u, door den ander zou kunnen beproevenEn wat hen betreft, die ter verdediging van Gods waren godsdienst strijden, God zal hunne werken niet doen verloren gaan. On správnou cestou je povede a napraví jejich myšlení
- 86: Daarom vernietigden wij volkeren die machtiger dan deze in sterkte waren, en het voorbeeld der vroegere volkeren is voor hen geplaatst. však nepřišel k nim prorok žádný, aby se mu neposmívaly
- 87: Daarom, dient den eenigen God, vreest hem en gehoorzaamt mij. abyste Boha uctívali, bohobojní byli a mne poslouchali!
- 88: Daarom, verdraagt de beleedigingen van de bewoners van Mekka met lofwaardig geduld. Neochvějný buď a pěkně jen vytrvej!
- 89: Daarop heb ik hen in het openbaar uitgenoodigd, en ik sprak tot hen in het openbaar. A kdykoliv jsem je vyzýval - abys jim mohl odpustit - tu prsty si do uší strkali, do šatů svých se halili, zatvrdili se a chovali se hrdopyšně
- 90: Daarvan hadden zij noch hunne vaders kennenHet woord dat uit hunnen mond komt, is eene grove zonde: zij zeggen niets anders dan leugen. a aby varovala ty, kdo říkají, že Bůh pro Sebe si vzal děti
- 91: Dan zal iederen ziel kennen, wat zij heeft misdreven. pak pozná duše každá, co učinila zavčas a co zmeškala
- 92: Dan zult gij op dien dag ondervraagd worden, nopens de uitspanningen waarmede gij u in dit leven hebt vermaakt HONDERD EN DERDE HOOFDSTUKDE NAMIDDAGGeopenbaard te Mekka,-- verzen In naam van den lankmoedigen en albarmhartigen God. a věru oheň planoucí uzříte
- 93: Dat boven de harten zal opstijgen van hen (die er in geworpen zullen worden). až k srdcím šlehající
- 94: Dat gij een der gezanten van God zijt. Při Koránu moudrém,
- 95: Dat God hen bedroeven, de meester der trappen []. vždyť od Boha, Pána stupňů, přichází!
- 96: Dat God u uwe voorgaande en uwe toekomstige zonde [] moge vergeven [], en zijne gunst omtrent u moge volmaken, en u richten op den rechten weg. (abys zvěděl), že Bůh ti odpustil tvé viny dřívější i pozdější a že dobrodiní Svě k tobě dovršil a že vede tě stezkou přímou
- 97: Dat het uur des oordeels zekerlijk zal komen, daaraan is geen twijfel en dat God hen zal opwekken die zich in de graven bevinden. a že Hodina přijde a není o ní pochyby žádné a že Bůh vzkřísí ty, kdož v hrobech jsou
- 98: Dat hij de ware geloovigen van beiderlei kunne in tuinen leide, waardoor rivieren stroomen, om daarin voor eeuwig te wonen, en dat hij hen reinige van hunne slechte dadenDit zal eene groote gelukzaligheid van God wezen. a aby věřící muže a věřící ženy uvedl do zahrad, pod nimiž řeky tekou a v nichž nesmrtelní budou, a aby špatné skutky jejich vymazal - a to u Boha je úspěch nesmírný -
- 99: Dat hij mij bevrijde van de boosheid van den luisteraar, die snoode gedachten inblaast en zich dan verborgen terugtrekt []. před zlem našeptavače pokradmého,
- 100: Dat is te zeggen, gedurende de helft daarvan, of verkort dit een weinig. polovinu z ní, či uber z toho nemnoho,
- 101: Dat op den rechten weg leidt; daarom gelooven wij er in, en wij willen volstrekt geen ander met onzen Heer vereenigen. k přímé cestě vedoucímu, takže jsme v něj uvěřili a již nikoho nebudeme přidružovat k Pánu, svému
- 102: Dat voeden, noch den honger stillen zal. z něhož se netloustne a jímž hlad nelze utišit
- 103: Dat, gesteund door groote kolommen, boven hen zal zijn Neviděls, jak naložil Pán tvůj s lidmi slona?
- 104: De Barmhartige heeft zijn dienaar in den Koran onderwezen. Milosrdný!
- 105: De Barmhartige zit op zijn troon. a jako seslání, jež od toho, kdo zemi a nebesa vysoká stvořil, přichází
- 106: De bewoners van Mekka zeggen tot Mahomet: O gij! wien de vermaning [] werd nedergezonden, gij zijt zekerlijk door den duivel bezeten. Říkají: „Ty, jemuž připomenutí bylo sesláno, věru jsi džinem posedlý!

- 107: De buit der bewoners van de steden die God aan zijn gezant heeft geschonken is aan God en zijn gezant verschuldigd, en aan hem, die tot de nabestaanden van den gezant behoort, en aan de weezen en aan den arme en aan den reiziger, opdat die niet immer in een kring zoude verdeeld worden, van diegenen uwer, welke rijk zijn. Neemt aan wat de profeet u zal geven, en onthoudt u van hetgeen hij u verbiedt, en vreest God; want God is gestreng in het kastijden. To, co Bůh poskytl poslu Svému jako kořist z obyvatelů měst, to patří Bohu a poslu Jeho, příbuzným, sirotkům, chudákům a tomu, kdo po cestě Boží kráčí, aby se to nedostalo do oběhu mezi bohatými z vás. To, co vám dává posel, to si vezměte! Ale toho, co vám odepřel, toho se zdržujte! A bojte se Boha, neboť Bůh je věru strašný v trestání Svém
- 108: De eeuwige God. Bůh sám o sobě věčný
- 109: De engelen, die den troon van God dragen, en zij die in zijnen omtrek staan [], verkondigen den lof van hunnen Heer en gelooven in hem, en zij vragen vergiffenis voor de ware geloovigen, zeggende: O Heer! gij omringt alle zaken door uwe genade en kennis; vergeef dus hun, die berouw betoonen en uw pad volgen, en bevrijd hen van de pijnen der hel. Ti andělé, kteří trůn nesou, a ti, kteří okolo stojí, chválou Pána svého slaví, v Něj věří a za odpuštění pro ty, kdož uvěřili, prosí: „Pane náš, Ty objímáš v milosrdenství i vědění Svém věc každou. Odpusť těm, kdož pokání činili a Tvou cestu následovali, a ušetři je trestu plamene pekelného
- 110: De gelijkenis van hen, die belast waren, de wet in acht te nemen, en deze niet in acht namen, is als de gelijkenis van een ezel met boeken beladen [] Hoe laag is de gelijkenis van het volk, dat de teekenen van God van valsheid beschuldigde. God leidt de onrechtvaardigen niet. Ti, kterým bylo dáno nésti Tóru, a oni ji potom nenesli, jsou podobni oslu, jenž naložen je knihami. Jak hnusná je podoba lidí, kteří za lež prohlašují znamení Boží! Ale Bůh nepovede cestou správnou lidí nespravedlivých
- 111: De genade welke God rijkelijk aan den mensch zal schenken, kan door niemand worden teruggehouden; wat hij terughoudt kan door niemand buiten hem worden geschonken, en hij is de Machtige, de Wijze. Cokoliv Bůh otevře lidem z milosti Své, to nikdo jim nemůže zadržet, však cokoliv On zadrží, to nikdo nemůže poslat kromě Něho. A On mocný je i moudrý
- 112: De handen van Aboe Lahab [] zullen ten verderve gaan, en hij zelf verdorven worden. Zhyňte obě ruce Abú Lahaba, a zhyňul již i on!
- 113: De Heer van hemel en aarde en van alles wat daar tusschen is; indien gij menschen van vast geloof zijt. jako milosrdenství od Pána tvého, a On slyšící je a vševědoucí,
- 114: De Heer van hemel en aarde en van alles wat daartusschen is, en de Heer van het Oosten []. Pán nebes a země a toho, co mezi nimi je, Pán východů!
- 115: De makers van de rechterhand (hoe gelukkig zullen de makers der rechterhand wezen). na skupinu lidí po pravici - a co bude s lidmi po pravici?
- 116: De mannen komt een deel toe van hetgeen ouders en bloedverwanten nalaten, de vrouwen moeten mede een deel hebben van hetgeen ouders of bloedverwanten nalaten [], hetzij weinig of veel; een bepaald deel komt hun toe. A jsou-li přítomni při rozdělování příbuzní, sirotci a chudí, dejte jim něco z toho a promluvte s nimi slovo vlídné
- 117: De naijverige begeerte, rijkdommen en kinderen te vermeerderen, houdt u bezig. Víš ty vůbec, co je to Propast?
- 118: De ongeloovigen onder hen, aan wie de schriften werden gegeven en onder de afgodendienaars wankelden niet, dan nadat het duidelijke teeken tot hen was gekomen; Ti, kdož z vlastníků Písma a z modloslužebníků jsou nevěřícími, se nezačali uvolňovat, pokud k nim nepřišel důkaz jasný,
- 119: De ongeloovigen verbeelden zich, dat zij niet zullen worden opgewekt. Zeg: Ja, bij mijn Heer, gij zult zekerlijk worden opgewekt, dan zal u verhaald worden, wat gij zult hebben verricht, en dit is voor God gemakkelijk. A domnívají se ti, kdož jsou nevěřící, že nebudou vzkříšeni: Rci: „Ba naopak, při Pánu mém, budete vskutku vzkříšeni a potom budete poučeni o tom, co jste dělali. A to bude Bohu věcí velmi snadnou.“
- 120: De ongeloovigen zeggen tot elkander: Zullen wij u een man toonen, die u zal profeteeren, dat als gij door een volkomen bederf zult zijn uiteengerukt, gij als een nieuw schepsel zult opstaan? A říkají ti, kdož neuvěřili: „Máme vám ukázat muže, jenž vám ohlásí, že až se rozpadnete na kousky, budete znovu stvořeni?“

- 121: De ongeloovigen zeggen: Het uur des oordeels zal tot ons niet komen
Antwoord: Ja! bij mijn Heer, het zal zekerlijk tot u komen: hij is het die de verborgen geheimen kent, zelfs tot het gewicht van een atoom, hetzij zich dit in den hemel of op aarde bevindt; ieder ding hetzij het kleiner of grooter dan dit mocht zijn, is hem bekend, en het is opgeschreven in het duidelijke boek zijner besluiten.
Ti, kdož neuvěřili, říkají: „Nepřijde na nás Hodina!“ Odpověz: „Ale ano, při Pánu mém, přijde na vás! On zná nepoznatelné a neunikne Mu ani váha zrnka prachu na nebesích a na zemi; a není nic menšího ani většího, aby to nebylo v knize zjevné zapsáno.“
- 122: De ongeloovigen zeggen: Zoolang hem geen teeken door zijn Heer wordt neder gezonden, zullen wij niet gelooven
Gij zijt alleen gelast te verkondigen en geen bewerker van mirakelen; en tot ieder volk werd er een leider gezonden. Bůh nejlépe zná, čím těhotná je každá samice a nakolik se zužují a rozšiřují lůna jejich - vždyť věc každá má u Něho rozměr svůj
- 123: De onvermijdelijke dag []! Nevyhnutelná!
- 124: De openbaring van dit boek is van den machtigen den wijzen God. Soslání Písma od Boha mocného, moudrého pochází
- 125: De overspeler zal geen andere huwen dan eene ontuchtige vrouw of eene afgodendienares
En eene ontuchtige zal geen man kunnen kiezen om daarmede te huwen, behalve een overspeler of een afgodendienaar
Dergelijke huwelijken zijn den waren geloovigen verboden []. A cizoložník se smí oženit jedině s cizoložnicí nebo modloslužebnicí a cizoložnice se smí vdát jedině za cizoložníka nebo modloslužebníka - a takové sňatky jsou věřícím zakázány
- 126: De palmboomen welke gij nederhouwt, of die gij met hunne wortelen laat staan, werden nedergehouden of bleven staan door den wil van God om de zondaren gerust te stellen. Vše, co jste porazili z palem datlových či nechali stát na kořenech jejich, to učinili jste z dovolení Božího, a aby ponížení byli hanebníci
- 127: De profeet fronsť zijn voorhoofd en wendt zich af. Zakabonil se a odvrátil,
- 128: De profeet is den waren geloovigen nader dan hunne eigene zielen [] en zijne vrouwen zijn hunne moeders []
Zij die door bloedverwantschap zijn verbonden, zijn, overeenkomstig het boek van God, elkander nader verwant dan de andere ware geloovigen en de Moharejun []; maar doet wat voegzaam en redelijk is omtrent uwe verwanten in het algemeen
Dit wordt in Gods boek opgeschreven []. příbuzní jsou si vzájemně bližší, podle Písma Božího, než (medínští) věřící a vystěhovalci; přesto čiňte přátelům svým to, co je uznáno za vhodné
A tak je to zaznamenáno v Písmu
- 129: De schepper van hemel en aarde heeft u vrouwen van uwe eigene soort gegeven, en mannelijke en vrouwelijk vee, waardoor hij u vermenigvuldigt
Er is niets aan hem gelijk, en hij is het, die alles hoort en ziet. Naopak, oni si vzali ochránce jiné vedle Něho, ačkoliv Bůh jediným je ochráncem
On mrtvé oživuje a všemocný je nad každou věcí
- 130: De slag [] Roztříštění!
- 131: De stammen ven Thamoed en Ad loochenen, als eene valscheid, den dag, die de harten der menschen met schrik zal treffen []. Jak Thamúdovci, tak i Ádovci roztříštující za lež pokládali
- 132: De tijd nadert, waarop de bewoners van Mekka rekenschap zullen moeten afleggen, en nochtans zijn zij achteloos en hebben zich van de overdenking daarvan afgewend. Přibližuje se k lidem zúčtování jejich, zatímco lhostejně se odvracejí,
- 133: De tijd zal komen, waarop de ongeloovigen zullen wenschen, dat zij Moslems mochten zijn geweest []. Často si nevěřící budou přát, aby byli odevzdanými do vůle Boží!
- 134: De weging der menschelijke daden op dien dag zal rechtvaardig zijn; en zij wier weegschalen, met goede daden gevuld, zwaar zijn, zullen gelukkig wezen. a věru jim sdělíme se znalostí vše, vždyť My jsme nebyli nepřítomni
- 135: De zon en de maan leggen haren loop af, overeenkomstig eene zekere wet. vysvětlení jej naučil
- 136: Den boozen is het gelijk, of gij hun de waarheid verkondigt of niet. ti Pánem svým jsou správně vedení a ti budou blažení.
- 137: Den dag waarop de mensch voor den Heer van alle schepselen zal staan? Volstrekt niet. pro den, kdy lidé před Pána vesmíru předstoupí?
- 138: Den God der menschen; Boha lidí,
- 139: Den Koning der menschen, vládce lidí,
- 140: Den lankmoedige, den albarmhartige. Chvála Bohu, Pánu[] lidstva veškerého,

- 141: Den mensch die rijk is. Vřak pokud o boháče jde,
142: Den ongeloovigen zal echter vermogen noch kinderen bij God hebbenZij zullen tot voedsel van het vuur verstreken. Pane náš, nedej odchýlit se srdcím našim poté, cos uvedl nás na cestu správnou, daruj nám milost, jeř od Tebe vychází, vřdyt Tys věru dárce nejvřtřší
- 143: Den overspeler en de overspelige zult gij elk honderd zweepslagen geven []En laat geen medelijden nopens hen u terughouden, Gods oordeel te volvoeren [], indien gij in God en den laatsten dag gelooft; en laat sommigen der ware geloovigen getuigen hunner straf zijn []. Cizolořnici a cizolořníka zbičujte, kařdého z nich sto ranami! A nechť vás nepojme vůči nim lítost, s ohledem na nábořenství Boří, věříte-li v Boha a v den posledníA nechť skupina věřících je svědkem trestu jejich
- 144: Den vergever van zonden, en den aannemer van berouw, die streng in het straffen is. Zjevení Písma pochází od Boha mocného, vševědoucího,
145: Denken zij, die kwaad bedrijven, dat zij ons zullen verhinderen, wraak op hen te nemen? Zij oordeelen slecht. Vřdyt jsme již zkouřeli ty, kdoř před nimi byli, a Bůh věru pozná ty, kdo pravdu mluví, i ty, kdo lháři jsou
- 146: Denkt de mensch, dat wij zijne beenderen niet bij elkander zullen verzamelen? Myslí si člověk snad, že neshromáždíme jeho kosti?
147: Denkt hij, dat hem niemand ziet. Domnívá se snad, že nikdo jej nespatrił?
148: Denkt hij, dat niemand sterker is dan hij []. Počítá snad, že nikdo proti němu nic nezmůže,
- 149: Deze Soera hebben wij van den hemel nedergezonden en hebben die verplichtend gemaakt, en wij hebben duidelijke teekens geopenbaard, opdat gij gewaarschuwd zoudt zijn. Toto je sůra, kterou jsme seslali a učinili závaznou; a seslali jsme v ní znamení jasná - snad se vzpamatujete
- 150: Deze vervullen hunne gelofte [] en vreezen den dag, waarvan rampen zich zeer ver uitstrekken. A oni důsledně své přísliby plnili a obávali se dne, jehoř zlo se rozletí řiroce,
- 151: Deze wijsheid is volkomen; maar waarschuwers helpen bij hen niet. i moudrost dokonalouVřak nic platné není varování!
- 152: Deze worden door hunnen Heer geleid en zullen voorspoed genieten. kdoř modlitby dodrřují, almuřny dávají a v život posmrtný pevně doufají
- 153: Deze zijn waarlijk geloovigen; zij zullen hoogere graden van gelukzaligheid van hunnen Heer genieten, en vergiffenis en een overvloedig vermogen. Toto jsou praví věřící, pro ně jsou připraveny hodnosti vysoké u Pána jejich i odpuřtění i přiděl řtědrý
- 154: Die (den mensch) het gebruik van de pen leerde; ten, jenř naučil perem,
155: Die alle ijdele gesprekken vermijden. kteří od planých řečí se odvracejí,
156: Die de bepaalde aalmoezen niet geven, en in het volgende leven niet gelooven! Rci: „Já jen smrtelník jsem jako vy a bylo mi pouze vnuknuto, že bořstvem vařím je Bůh jedinýMiřte k Němu přímo a proste Jej za odpuřtění! Běda těm, kdoř k Němu jiné přidruřují,
- 157: Die de bepaalde tijden van het gebed in acht nemen, en aalmoezen geven van hetgeen wij hun hebben geschonken. modlitbu dodrřují a z toho, co jsme jim uřtědřili, rozdávají
- 158: Die de huichelaars spelen. kteří chtějí být jen viděni
- 159: Die de teekens van God hoort, welke hem worden voorgelezen, en daarna trotsch in zijne ongetrouwdheid blijft volharden, al hoorde hij die niet! Bedreig hem met eene pijnlijke straf. Běda kařdému pomluvači hříšnému,
- 160: Die de tijden voor het gebed bepaald in acht nemen, aalmoezen geven en vast overtuigd zijn van het toekomstige leven. vedení i milosrdenství pro ty, kdoř dobro konají,
- 161: Die den dood en het leven heeft geschapen, opdat hij u zou mogen bewijzen, wie uwer het rechtvaardigste in zijn daden is; en hij is machtig en vergevensgezind. jenř stvořil smrt i řivot, aby vyzkouřel, kdo z vás bude v skutcích nejlepší - a On mocný je i odpouřtějící -
- 162: Die den mensch leerde, wat hij niet kende. naučil člověka, co jeřtě neznal
- 163: Die den mensch van gestold bloed schiep []. člověka z kapky přilnavé stvořil!
- 164: Die hen tot verschillende doeleinden heeft bestemd [] en hen richt om die te bereiken []; kařdý osud předurčil a usměrnil,
- 165: Die het tegenwoordige leven boven het toekomstige beminnen en de menschen afvoeren van Gods weg, en dien kronkelig trachten te maken, deze verkeeren in eene dwaling, die ver van de waarheid verwijderd is. - těm, kdo řivot pozemský více než budoucí milují, od cesty Boří odvádějí, a aby křivá byla, si přejíTi věru daleko jsou zbloudilí!

- 166: Die het tot een rechten weg heeft gemaakt, bestemd om de ongeloovigen met eene strenge kastijding namens God te bedreigen, en om den geloovigen die rechtvaardigheid oefenen, goede tijdingen te brengen, dat zij eene uitmuntende belooning zullen ontvangen; namelijk het paradijs, waarin zij eeuwig zullen verblijven. nýbrž přímou, aby varovala před mocnou přisností od Něho přicházející a aby oznámila věřícím, kteří zbožné skutky konali, že obdařeni budou odměnou překrásnou,
- 167: Die hun gebed geregeld verrichten en aalmoezen geven, en vast in het volgend leven gelooven. kteří dodržují modlitbu, dávají almužnu a jsou pevně přesvědčeni o životě budoucím
- 168: Die hunne vleeschelijke lusten weten te beheerschen. kteří pohlaví svá ochraňují
- 169: Die kwaade ingevingen der menschen aan de harten toefluistert. jenž našeptává do hrudi lidí,
- 170: Die mijn erfgenaam zal zijn en een erfgenaam van het gezin van Jacob; en geef, o Heer! dat hij door u aangenomen worde. jenž dědicem mým i dědicem rodu Jakubova bude, a učiň, by tobě se zalíbil, Pane můj!"
- 171: Die rijkdommen opstapelt, en deze voor de toekomst bewaart. který bohatství hromadí a stále je počítá,
- 172: Die sommigen de aangezichten zal doen buigen? V ten den budou tváře jedněch zahanbené,
- 173: Die steenen van gebakken klei op hen nederwierpen, a učinil, že podobnými byli slámě ohryzané?
- 174: Die u geschapen en verzameld heeft, en u op den rechten weg leidde, jenž stvořil tě, vyrovnal a souměrnost ti dal
- 175: Die u heeft gevormd in den vorm welke hem behaagde? a v oné podobě tě složil, již si přál?
- 176: Die uwe schouders nederdrukte? jež záda tvá tak tížilo,
- 177: Die zich verootmoedigen in hun gebed. kteří v modlitbách svých jsou pokorní,
- 178: Die zijne schepselen geschapen en volmaakt gevormd heeft, jenž vše stvořil a vyrovnal,
- 179: Die, als de menschen bij elkander verzameld zullen zijn, om geoordeeld te worden, hunne vijanden worden, en hunne aanbidding ondankbaar loochenen zullen? Kdo je zbloudilejší než ten, jenž vedle Boha vzývá ty, kdož jej ani do dne zmrtvýchvstání nevyslyší a kteří jsou k vzývání jejich lhostejní
- 180: Die, als zij van anderen koopen eene volle maat verlangen, kteří když jim je měřeno plnou míru od lidí žádají,
- 181: Dien zullen wij den weg des geluks gemakkelijk maken. tomu usnadníme přístup ke snadnému
- 182: Dit geschiedt, omdat zij God en zijn gezant wederstand hebben geboden; en wie God weerstand biedt, waarlijk, die zal door God streng gestraft worden. A to proto, že se vzepřeli Bohu a poslu JehoA kdokoliv se vzepře Bohuvždyť Bůh věru je strašný ve Svém trestání
- 183: Dit is de belofte van God: God zal niet in tegenspraak met zijne belofte handelen; maar het grootste deel der menschen kennen Gods waarachtigheid niet. z vítězné pomoci BožíA pomáhá On, komu chce, a On mocný je a slitovný
- 184: Dit is eene openbaring van den machtigen, den barmhartigen God. po stezce přímé jdoucím,
- 185: Dit is Gods vrije genade; hij schenkt die naar zijn welbehagen, en God bezit oneindige goedheid. Toto je dobrodiní Boží a On dává je tomu, komu chce; a Bůh je pln dobrodiní nesmírného!
- 186: Dit is het bevel van God, dat hij u heeft nedergezonden, en degeen, die God vreest, zal door hem van zijne slechte daden worden gezuiverd, en God zal zijne belooning vermeerderen. Toto je nařízení Boží, které vám sesíláA kdo je bohobojný, tomu Bůh vymaže špatné skutky jeho a rozmnoží mu odměnu
- 187: Dit toont, dat God de waardheid is; dat hij de dooden ten leven opwekt en dat hij almachtig is. A to je proto, že Bůh je vskutku pravda, a proto, že On oživuje mrtvé a je všemocný nad věcí každou
- 188: Dit zal hij doen, omdat zij die gelooven, geene ijdelheid voeden, en omdat zij die gelooven, de waarheid van hunnen Heer volgenZoo stelt God voorbeelden aan de menschen voor: A to proto, že ti, kdož neuvěřili, následovali nicotné, zatímco ti, kdož uvěřili, následovali pravdu od Pána jejich pocházejícíA takto Bůh ukazuje lidem jejich podobenství
- 189: Dit zijn de lieden, die tot de bewoners van Medina zeggen: Geeft niets aan de uitgewekenen die met Gods gezant zijn, opdat zij verplicht worden, zich van hem te scheidenDe schatten van hemel en aarde behooren aan God; maar de huichelaars begrijpen het niet. To jsou ti, kdož říkají „Nepřispívejte nic na ty, kdož jsou s poslem Božím, ale ať utečou!“ A Bohu patří pokladnice nebes i země, ale pokrytci to nechápu

- 190: Dit zijn de teekenen van God; wij herinneren u daaraan met waarheid In welke openbaring zult gij dus gelooven, nadat gij God en zijne teekenen hebt verworpen? i ve střídání noci a dne, i v tom, co Bůh z nebes sesílá jako obživu a oživuje tím zemi poté, co mrtvá byla, a rovněž ve větrů vysílání jsou znamení pro lid rozumný
- 191: Dit zullen zij ondergaan, omdat hunne gezanten met duidelijke bewijzen hunner zending tot hen kwamen, en zij zeiden: zullen menschen ons leiden? Daarom geloofden zij niet en wenden zich af Maar God had niemand noodig; want God is zich zelven toereikend en waardig geprezen te worden. A to proto, že přišli k nim poslové jejich s jasnými důkazy, ale oni řekli: „Cožpak nás mají vést smrtelníci?“ A neuvěřili, zády se odvrátili a Bůh se bez nich obešel, vždyť Bůh je soběstačný a chvályhodný
- 192: Doch hij wiens weegschaal licht zal zijn, diens woning zal de kuil der hel wezen []. se octne v blaženém žití,
- 193: Doodt Jozef dus, of verdrijft hem naar een afgelegen en onbewoond gedeelte der aarde, en het aangezicht van uwen vader zal tot u gewend worden en gij zult daarna rijke menschen zijn []. Zabme tedy Josefa nebo jej vzdalme ze země a tvář otcova se rozzáří jen pro nás a my potom se lidmi bezúhonnými staneme.“
- 194: Door barmhartigheid van God en genade en God is alwetend en wijs. díky laskavosti a dobrodiní Božímu A Bůh je vševědoucí, moudrý
- 195: Door die op aarde bekend te maken, en bij hen die waarheid van leugen afscheiden, door die te erkennen. ostře rozlišujících
- 196: ELRDit boek hebben wij u nedergezonden, opdat gij de menschen van de duisternis tot het licht zoudt voeren, en met het verlot van hunnen Heer, op den glorieijken en prijzenswaardigen weg. Alif lám rá! Toto je Písmo, jež jsme ti seslali, abys vyvedl lidi s dovolením Pána jejich z temnot ke světlu a ke stezce mocného, chvályhodného -
- 197: ELRDit zijn de teekens van het boek en van den duidelijken Koran. Alif lám rá! Toto jsou znamení Písma a Koránu zjevného
- 198: ELRDit zijn teekens van het duidelijke boek: Alif lám rá! Toto jsou Písma zjevného znamení,
- 199: Een boek, waarvan de verzen duidelijk zijn uitgelegd [], een Arabische Koran; tot onderricht van een volk, dat verstaat; Soslání od Milosrdného, slitovného,
- 200: Een die machtig is in macht, een met verstand begaafd. jemuž naučil jej silný mocí,
- 201: Een dwaze van ons [] heeft iets van God gezegd, wat geheel vals is. Avšak hlupák jeden z nás o Bohu vedl řeči míru přesahujících,
- 202: Een zendeling van God, die hun zuivere boeken der openbaring voorlas, waarin rechtvaardige gesprekken zijn bevat. posel od Boha, jenž přednášel jim listy očištěné,
- 203: Eene fontein waarvan Gods dienaren zullen drinken: zij zullen die door kanalen leiden (werwaarts het hun behaagt). z pramene, z něhož služebníci Boží pijí jen, a v hojnosti tryskajícím ven
- 204: Eene leiding en eene genade voor de rechtvaardigen. Toto jsou znamení Písma moudrého,
- 205: Eene leiding en goede tijding voor de ware geloovigen. vedení i zvěst radostná věřícím,
- 206: Eene verklaring van vrijstelling van God en zijn gezant, aan zoodanige afgodendienaars, met welke gij een verbond hebt aangegaan. Zproštění od Boha a posla Jeho pro ty z modloslužebníků, s nimiž jste uzavřeli úmluvu:
- 207: Eene ziekte zetelt in hunne harten, en God zal die slechts doen toenemen []; eene pijnlijke straf blijft hun bewaard; want zij hebben de profeten [] voor leugenaars gehouden. Snaží se oklamat Boha a ty, kdož uvěřili, avšak klamou jen sami sebe, aniž o tom mají tušení.
- 208: Eens zeiden de broeders van Jozef tot elkander: Jozef en diens broeder [] zijn onzen vader dierbaarder dan wij; en toch maken wij een grooter getal uit: waarlijk onze vader verkeert in eene duidelijke dwaling []. Hle, řekli bratři jeho: „Josef a bratr jeho jsou věru otci našemu milejší než my, ačkoliv jedno příbuzenstvo jsme - a otec náš je věru v bludu zjevném
- 209: Eeuwig zullen zij daarin verblijven Dit is de zekere belofte van God; en hij is de Machtige, de Wijze. Pro ty však, kdož uvěřili a zbožné skutky konali, zahrady slastí jsou připraveny,
- 210: ElifLamRaDit zijn de teekenen van het wijze boek. Alif lám rá! Toto jsou znamení Písma moudrého!

- 211: En (den behoefte) de noodige aalmoes (gereedschappen) onthouden Hojnosti, dali jsme ti věru plnou míru,
- 212: En Ad werd verdeld door een brullenden en vreeselijken kreet. zatímco Ádovci byli vichřicí svištivou, nezkrotnou skoseni
- 213: En als de graven ten onderstboven zullen gekeerd worden, až se hroby převrátí,
- 214: En als de zeeën zullen koken. až moře se povaří
- 215: En als er tot hen wordt gezegd: Komt, opdat Gods gezant vergiffenis voor u moge vragen, dan wenden zij hunne hoofden af, en gij ziet hoe zij zich met verontwaardiging verwijderen. A když se jim řekne: „Pojďte, posel Boží poprosí za vás o slitování,“ odvracejí hlavy své a vidíš je, jak odmítají, jsouce pyšní
- 216: En als hem onze teekenen worden medegedeeld, keert hij zich met verachting af, als hoorde hij die niet, en als ware er eene doofheid in zijne oorenKondig hem dus eene gestrenge straf aan. Mezi lidmi je i jeden, jenž bez jakéhokoliv vědění zábavné povídání nakupuje, aby tak svedl lidi z cesty Boží, z níž posměšky si tropí - a to jsou ti, kteří se trestu zahanbuujícího dočkají
- 217: En als weggeblazen stof zullen worden. a jako prach rozptýleny,
- 218: En als zij haren bepaalden tijd zullen hebben vervuld, houdt haar dan vriendelijk terug of scheid welwillend van haar; en neem menschen van geloofwaardigheid als getuigen onder u; en geef uwe verklaring, ten aanhoore GodsDeze vermaning is dengeen gegeven, die in God en den laatsten dag gelooft en God vreestAan hem zal hij eene gelukkige uitkomst in al zijne bedroefnissen schenken, en hij zal hem een ruimen voorraad geven, van waar hij dien niet verwacht. A když ženy dosáhnou lhůty své, pak je buď podržte podle zvyklosti vhodné, anebo se od nich odlučte také podle zvyklosti vhodnéA vyžádejte si svědectví dvou osob spravedlivých mezi vámi a přistupte k svědectví při BohuA toto je napomenutí tomu, kdo věří v Boha a v den soudnýA kdo je bohobojný, tomu On připraví východisko
- 219: En anderen niet aanspoort den arme te voeden. a k nakrmení chudáka nepobízí
- 220: En anderen onder hen hebben de eersten in het geloof nog niet geëvenaard; maar zij zullen ook in Gods goeden tijd worden bekeerd; want hij is machtig en wijs. A jsou jiní mezi nimi, kdož dosud s nimi se nesjednotiliA On mocný je i moudrý
- 221: En bepaald dat gij slapen zoudt om te rusten? a spánek váš učinili přestávkou
- 222: En bij de engelen, die dingen uitdeelen, noodig voor het onderhoud van alle schepselen [] a rozkaz rozdělujících!
- 223: En bij de oorlogspaarden die vuur slaan door het aanraken (der steenen met hunne hoeven); jiskry vykřesávajících,
- 224: En bij de vijfde maal zal hij Gods vloek over zich inroepen, indien hij een leugenaar is. a pátým svědectvím dosvědčí, že svolávají na sebe prokletí Boží, ukáže-li se, že jsou lháři
- 225: En bij de wolken, die een last van regen dragen []; břímě nesoucích,
- 226: En bij den berg Sinad, při hoře Sinaji,
- 227: En bij den nacht als die duister wordt. a při noci, když je tichá,
- 228: En bij den vader, en bij het kind []; při otci a tom, co zplodil,
- 229: En bij den zwellenden oceaen. při moři vzednutém,
- 230: En bij dit grondgebied der zekerheid []. při tomto bezpečném území!
- 231: En bij hen die de goddelijke vermaning mededeelen. a připomenutí vrhajících,
- 232: En bij hen die de wolken voortdrijven en verspreiden. prudce odrážejí,
- 233: En bij hen die zijne bevelen verspreiden. široce rozevírajících,
- 234: En bij hen, die de zielen van anderen met zachtheid verwijderen []. při čile prohánějících,
- 235: En bij hen, die den Koran lezen als eene vermaning, připomenutí přednášejí!
- 236: En bij het bezochte huis [], při chrámu navštěvovaném,
- 237: En bij het boek, geschreven při Písmu sepsaném
- 238: En bij het verheven dak des hemels. při střeše zdvižené,
- 239: En daarna zijne nakomelingschap uit een uittreksel van een verachtelijken droppel water maakte []. ten, jenž udělal překrásně každou věc jím stvořenou a člověka nejdříve z hlíny stvořil,
- 240: En dat gij vergiffenis van uwen Heer zoudt vragen en daarna tot hem gewend wordenHij zal u van een goed deel doen genieten, tot een vooraf bepaalden tijd, en aan iedereen die dit door goede daden heeft verdiend, zal hij zijne overvloedige belooning schenkenMaar indien gij u afwendt, waarlijk, dan vrees ik voor u de straf van den grooten dag. a abyste prosili Pána svého za odpuštění a potom pokání činili; on poskytne vám pak příjemné užívání světa tohoto až do lhůty stanovené a ušetří přízeň Svou každému, kdo zaslouží si ji.Jestliže však se odvrátíte, obávám se pro vás trestu dne těžkého